

**Bildungssponsoring  
Neha Poonit**



- **für Bildung**
- **für Frauen**

**für interkulturelle Unterstützung**

**der Newsletter**

Seit Oktober 2007 wird Neha Poonit aus Mauritius von der Swiss Sponsoring Group in ihrem Medizin-Studium in China unterstützt.

**Ein Studientag kostet Fr. 30.--**

Wir danken allen bisherigen GönnerInnen und Sponsoren für ihre Beiträge. Denn - jeder Rappen zählt!

Mit herzlichen Grüssen

Für den SSG Verein  
Megha Baumeler

# Greetings from Neha

Neha Poonit's Newsletter from China  
2009 - März

## The second year

Das zweite Jahr

Thanks thanks thanks for the yummy chocolates and the money. The newsletter is nice too. Here too summer is gone and now in the afternoon it's cool and at night I feel cold, I have to cover with my blanket when sleeping. Well I have the clothes you sent me last winter I'll use them. We started getting assignments again and I have to submit two big assignments. I already did one, left with chinese traditional medicine.

I'm participating in a dance for the 50th anniversary of our school. I've learned bangladeshi , indian, and african dance. It's too nice.




Danke, danke, danke für die leckere Schokolade und das Geld. Der Newsletter ist auch schön. Hier ist der Sommer auch vorbei, und jetzt ist es nachmittags kalt, und während der Nacht friere ich, sodass ich während des Schlafes eine Bettdecke brauche. Es ist gut, dass ich die Kleider habe, die ihr mir letzten Winter geschickt habt, ich werde sie brauchen. Wir haben bereits wieder Arbeiten erhalten, und ich muss zwei grosse Arbeiten schreiben. Eine habe ich bereits gemacht, es bleibt noch eine zum Thema "Traditionelle Chinesische Medizin".

Ich nehme an einem Tanz zum 50-jährigen Bestehen unserer Schule teil. Ich habe Tänze aus Bangladesch, Indien und Afrika gelernt. Das macht mir viel Spass.



I went to the school to ask for my results. Last semester was quite tough but I'm learning harder for this semester and I'm sure I'll get better marks. The best point is 100 and till 60 you pass and below 60 you have to pass a make up test. But I passed in all the subjects.

Ich bin zur Schule gegangen, um nach meinen Resultaten zu fragen. Das letzte Semester war ziemlich streng, aber ich lerne für dieses Semester härter, und ich bin sicher, dass ich bessere Noten erreichen werde. Die Maximalpunktzahl ist 100 und man braucht mindestens 60 Punkte, um zu bestehen. Hat man unter 60 Punkten, muss man den Test wiederholen. Ich habe aber in allen Fächer bestanden.



**温州医学院国际教育学院**  
International School Wenzhou Medical College

COURSE	SCORE
Chemistry	60
Cellbiology	62
Regional anatomy	66
Histology	65 . 6
Chinese	83 . 3
<b>Neuroanatomy</b>	74

NO. 20070101016      Name: POONIT NEHA DEVI

Yours sincerely 2008-7-19

The School of International Studies, Wenzhou Medical College, University Town, Wenzhou, P.R. China,  
ZIP: 325035      Tel: 86-577-86699033      Fax: 86-577-86699033      Http: www.wzmc.net.cn

Tomorrow I have physiology practical and I was previewing it. We have to learn how to operate rabbits. That sounds interesting.

Morgen habe ich praktische Physiologie und ich habe die Unterlagen bereits einmal durchgeschaut. Wir müssen lernen, wie man Hasen operiert. Das tönt interessant.

Today was my first operation with rabbit. I had to intubate its trachea. And the operation was a success. I'm very happy

Heute hatte ich meine erste Operation mit einem Kaninchen. Ich musste seine Luftröhre intubieren [d.h. einen Plastikschlauch einführen, zumeist um die Atmung aufrecht zu erhalten]. Die Operation war erfolgreich. Ich bin darüber sehr glücklich.

Megha: Das tönt aufregend! Wie kannst du mit Stress umgehen? Sind deine Hände ruhig? Bei uns fällt der erste Schnee! Ich musste alle Rosenstöcke schütteln, sie blühen noch immer.

I felt sad at first to do the operation with the rabbit as we'll have to throw it away after the operation but as I started it was fine. Here it's raining and it's cold. Have to put sweater to go to school.

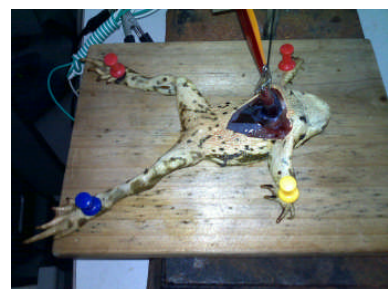
Ich war zuerst ein bisschen traurig, als ich diese Operation mit dem Kaninchen machen sollte, da wir die Kaninchen anschliessend wegwerfen müssen, aber sobald ich damit begonnen habe, war es in Ordnung. Bei uns regnet es und es ist kalt. Ich muss einen Pullover anziehen, wenn ich zur Schule gehe.



Megha: Nun, ich denke, es ist besser, dass Studenten mit Kaninchen üben und nicht mit mir! Ich habe mir bloss gedacht, dass ein Kaninchen sehr klein ist, und dass es nicht gut ist, wenn einem die Hände zittern.

Today I had another operation on rabbit, this time we had to observe its respiratory movement on the computer. It was a nice experience.

Heute hatte ich erneut eine Operation mit einem Kaninchen, diesmal mussten wir seine Atembewegungen am Computer überwachen. Es war eine tolle Erfahrung.



Wir publizieren hier einen Briefwechsel mit Neha betr. ihrem studentischen Engagement.

---

8. November 2008:

Liebe Neha,

bereits im Mai schrieb uns Dr. Rambarun, dass du die Kurse des PLAB & USMLE Preparations & Drills, die von der MASTER-U Ltd. organisiert werden, nur unregelmässig besuchst. Zu jener Zeit wollten wir nicht überreagieren und dachten, dass es sich womöglich nur eine vorübergehende Erscheinung sei. (Aber Dr. Rambarun schrieb auch: An der Universität studiert Neha vorbildlich, sie gehört zu den guten Studenten. Sie verhält sich den Lehrern gegenüber respektvoll, kein Problem.)

Deshalb haben wir Dr. Rambarun kürzlich gefragt, ob du an den Kursen nun regelmässiger teilnähmest. Er sagte uns, dass dies nicht wirklich zutreffe.

Du weisst, dass wir dich gerne so gut wir es nur können dabei unterstützen, eine brillante Studentin zu werden und zu sein. Und wir wissen auch, dass es an dir, und nur an dir liegt zu entscheiden, wie du deine Ziele und deine Träume verfolgen und deine Bemühungen einsetzen möchtest.

Es ist deshalb nicht so, dass wir dich zu etwas drängen wollten, dass dir Sorgen bereiten würde und/ oder von dem du weisst, dass es deinem Erfolg abträglich wäre.

Wir wunder uns ein wenig... und wären dir sehr dankbar für ein paar Informationen. Nimmst du an diesen Kursen tatsächlich nicht teil? Und falls ja: was sind deine Gründe? Wir würden es gerne verstehen.

Und... wir haben eine gewisse Verpflichtung den schweizerischen Sponsoren gegenüber.

Bitte sei versichert, dass wir all deine Informationen vertraulich behandeln und nicht an Dr. Ramburun weiterleiten werden, solltest du dies nicht wollen. Es ist uns weitaus wichtiger, dass wir (du und wir) eine vertrauensvolle Beziehung haben. Wir bitten dich deshalb, uns deine Entscheidungen und Gefühle verstehen zu lassen.

Wir freuen uns darauf, bald von dir zu hören.

---

Dear Megha and Ueli,

concerning the plab and usmle classes it's true I didn't attend all but went only to some. The lectures that Dr Ramburun gives are not to my level, I haven't yet done all that in

school so when I go to the these classes I don't understand anything. It's a complete waste of time. So I prefer to spend my time in my room doing my assignments and other laboratory reports.



Moreover, the classes are being held in Saturdays and Sundays the only day I get to rest because every week day I go to sleep at 2 am and wake up at 6.30 am meaning I barely sleep. On top I have class everyday from 8 am to 4 pm. The plab and usmle classes are from 9 am to 7 pm. If I attend those classes on Saturday and Sunday I will be lagging in my homeworks compared to my classmates who don't attend those classes.

Also everyone who came in my batch of student, that is my mauritian friends, don't attend his class. We are

still studying basics of medicine. We don't know any name of medicine. We haven't yet done pharmacology so how can I answer the questions of plab and usmle?

Well I do not say that I will not attend his classes but I will not be able to attend all because I have to cope with my school stuffs also. If you tell me that I'm doing wrong then I'll surely attend all his classes next time he comes and I'm sorry for not attending his classes this time.

sincerely yours Neha

Liebe Megha, lieber Ueli,

Was die Kurse des PLAB & USMLE betrifft, so stimmt es tatsächlich, dass ich sie nicht immer besuche und nur manchmal gehe. Dr. Ramburuns Vorlesungen entsprechen nicht meinem Kenntnisstand, ich habe in der Schule noch nicht alle betreffenden Themen behandelt, deswegen verstehe ich nichts, wenn ich diese Kurse besuche. Es ist eine völlige Zeitverschwendung. Ich ziehe es deshalb vor in meinem Zimmer zu bleiben, um meine Arbeiten oder Laborberichte zu schreiben.

Zudem finden die Kurse an Samstagen und Sonntagen statt, den einzigen Tagen, an welchen ich ein wenig zur Ruhe komme. Werktags gehe ich jeweils um 2 Uhr morgens zu Bett und wache um 6:30 wieder auf, was bedeutet, dass ich kaum zu Schlaf komme. Hinzu kommt, dass der Unterricht jeden Tag jeweils von 8 Uhr bis 4 Uhr dauert. Die Kurse des PLAB & USMLE finden jeweils von 9 Uhr

morgens bis 7 Uhr abends statt. Falls ich an diesen Kursen samstags und sonntags teilnehme, käme ich mit meinen Hausaufgaben im Vergleich mit meinen Mitstudierenden, welche die Kurse nicht besuchen, in Verzug.

Ausserdem besucht niemand von den Studenten, die mit mir kamen, d.h. niemand von meinen mauritianischen Freunden, diese Kurse. Wir studieren noch immer die Grundlagen der Medizin. Wir wissen noch sehr wenig über Medizin. Wir hatten noch keine Pharmakologie/ Arzneikunde, wie sollte ich also die Fragen im PLAB & USMLE beantworten können?

Nun, ich sage nicht, dass ich diese Kurse niemals besuchen werde, aber ich werde bestimmt nicht an allen teilnehmen können, da ich auch meine sonstigen Schularbeiten bewältigen muss. Falls ihr mir sagt, dass ich damit Unrecht habe, werde ich künftig natürlich an allen Kursen teilnehmen, und es täte mir

leid, dass ich die Kurse bis anhin nicht so oft besucht habe.

Eure Neha

---

Liebe Neha

Danke für deine vertrauensvollen und offenen Antworten.

Wir mögen deine Abwägungen, und wir mögen auch deine verantwortungsvolle Einstellung. Ja, es ist dein Leben, und wir sind völlig damit einverstanden, dass es wichtig ist, das empfindliche Gleichgewicht zwischen Arbeit und Freizeit, Entspannung und Stress zu wahren.

Wir vertrauen darauf, dass du es merken wirst, falls und wann die Zeit kommt, die Vorlesungen von Dr. Ramburun zu besuchen.

Ich habe deine Antworten zu den Sonntagskursen sehr gemocht. Es ist gut, dass du deine eigenen Ziele hast und dass du mit deiner Energie so ausgeglichen umgehen kannst!

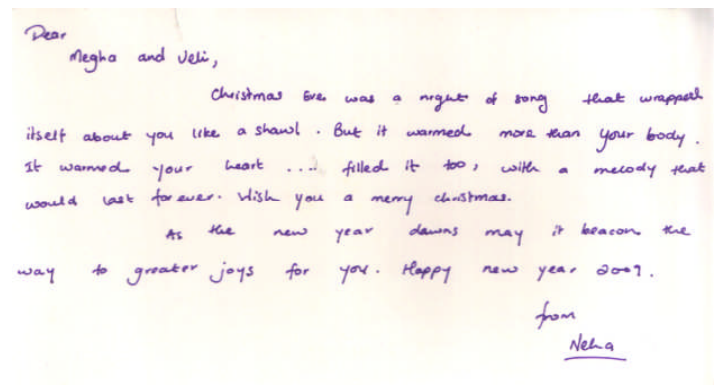
Ich hoffe, du hattest dieses Wochenende auch ein paar freie Stunden! Und ich hoffe auch, dass du zu genug Schlaf kommst - nicht nur für Seele und Körper. Auch das Gehirn braucht ab und zu eine Pause!

---



Here everything is fine and it's revision time. My exams start on the 29th with chinese, on 2nd biochemistry, 6th physiology, 8th genetics and 9th traditional chinese medicine. I'll be on holidays from 9th to 5th February. Nowadays here it's really cold 6 to -3 degrees all the leaves have fallen and almost everyday there's fog. Before I was going to revise in the class I now have to revise at the dormitory. So is it snowing at your place? regards Neha

Es ist Prüfungszeit. Meine Examen beginnenn am 29. [Dezember] mit Chinesisch, darauf folgen am 2. [Januar] Biochemie, am 6. Physiologie, am 8. Genetik und am 9. Traditionelle Chinesische Medizin. Ich werde vom 9. Januar bis am 5. Februar in den Ferien sein. Momentan ist es hier wirklich kalt, zwischen 6 und -3 Grad. Die Bäume haben jetzt alle Blätter verloren, und es ist fast jeden Tag neblig. Bevor ich den Unterricht besuche, muss ich noch ins Studentenheim. Bei euch schneit es also?



"Dear Megha and Ueli,  
Christmas Eve was a night of song that wrapped itself about you like a shawl. But it warmed more than your body. It warmed your heart... filled it too, with a melody that would last forever. Wish you a merry christmas.  
As the new year dawns may it beacon the way to greater joys for you. Happy new year 2009. Neha"

Heiligabend war eine Nacht der Lieder, die sich um dich hüllten wie ein Schal. Aber sie wärmten mehr als nur deinen Körper. Sie wärmten dein Herz, füllten es auch, mit einer Melodie, die ewig währt. Ich wünsche euch fröhliche Weihnachten.

Möge das anbrechende neue Jahr euch grosse Freude bringen. Ein glückliches neues Jahr 2009. Von Neha

I had a good start of new year we celebrated as the mauritian by burning fire crackers at midnight and then start revised biochemistry paper and now on Tuesday I have physiology. Wish you a happy new year. Greetings Neha.

Ich hatte einen guten Start ins neue Jahr. Wir haben auf mauritanische Art gefeiert, indem wir um Mitternacht Knallbonbons verbrannt haben, danach begann ich damit, das Biochemiereferat zu überarbeiten, und am Dienstag habe ich Physiologie. Ich wünsche dir ein frohes neues Jahr. Gruss Neha




My exams are over and I'm not in holidays since one week. In fact I was very ill during the exams. I got food poisoning. I think I ate something that wasn't good for my health. I was vomiting and got loose bowels.

The results have arrived. I got 74 in chinese, 63 in traditional chinese medicine, 63 in physiology, 74 in biochemistry and 85 in genetics. I passed and now have to join next semester. The next semester have bulkier subjects like pathology, parasitology, microbiology, pathophysiology, immunology and as usual chinese.

After my exams I went to Guangzhou another city to send some goods for my mother's shop. Now me in Qingdao came to visit a friend and will return to Wenzhou in one week time. I'm so happy I passed because the semester was really tough and now I'm eager to learn the new subjects.

Now I'm used to the cold but sometimes I get flu and cough. In Qingdao where I'm not it the temperature sometimes goes to -17 degrees. My skin colour has changed because of the cold.

 温州医学院国际教育学院 International School Wenzhou Medical College	
COURSE	SCORE
chinese	74
Physiology	63
Biochemistry	74
Genetics	85
Traditional chinese medicine	63

NO. 20070101016      Name: POONIT NEHA DEVI

Yours sincerely  
2008-7-19

The School of International Studies, Wenzhou Medical College, University Town, Wenzhou, P.R.China,  
ZIP: 325035      Tel: 86-577-86689033      Fax: 86-577-86689033      Http: www.wzmc.net.cn

Meine Prüfungen sind vorüber, und ich war seit einer Woche nicht in den Ferien. Vielmehr war ich während den Prüfungen sehr krank. Ich hatte eine Lebensmittelvergiftung. Ich denke, ich habe etwas gegessen, das meiner Gesundheit nicht bekömmlich war. Ich musste erbrechen und hatte Durchfall.

Ich habe die Resultate von den Prüfungen bekommen. Ich habe 74 [Punkte von 100 Punkten] in Chinesisch, 63 in Traditioneller Chinesischer Medizin, 63 in Physiologie, 74 in Biochemie und 85 in Genetik. Ich habe alle bestanden und trete nun ins nächste Semester über. Im nächsten Semester werde ich umfangreichere Fächer haben, z.b. Pathologie, Parasitologie, Mikrobiologie, Pathophysiologie, Immunologie und wie üblich Chinesisch.

Nach meinen Prüfungen ging ich nach Guangzhou, einer anderen Stadt, um ein paar Güter für das Geschäft meiner Mutter zu verschicken.

Jetzt bin ich in Qingdao und besuche einen Freund, ich werde in einer Woche nach Wenzhuo zurückkehren. Ich bin so glücklich, dass ich die Prüfungen bestanden habe, da das letzte Semester wirklich hart war, und jetzt bin ich erpicht darauf, neue Fächer zu lernen.

Ich habe mich unterdessen an die Kälte gewöhnt, aber manchmal erwischt mich eine Grippe und der Husten. In Qingdao, wo ich gerade nicht bin, sinkt die Temperatur manchmal auf -17 Grad. Meine Hautfarbe hat sich wegen der Kälte verändert.



**Wir brauchen weitere Spenden:  
Ein Studientag Fr. 30.--  
[www.the-ssg.ch](http://www.the-ssg.ch)**

Übersetzung Laura Schärmeli und Ueli Frischknecht

Wir danken allen Sponsorinnen und Sponsoren sehr herzlich für die tolle Unterstützung, die wir erfahren dürfen!

### Der Vorstand der Swiss Sponsoring Group SSG



Megha Baumeler



Katherine Pirkle



Michael Harth



Dr. Maja Giger

Migrosbank, CH-8401 Winterthur (PC-Konto 84-704-3, Clearing: 8404)  
IBAN: CH16 0840 1016 1905 6830 4, Konto-Nr. 16 190.568.3/04  
zugunsten von Verein SSG Swiss Sponsoring Group, 8422 Pfungen

Official sponsors:



Official Sponsoren spenden jährlichen CHF 2'000.-- oder mehr.



Buckstrasse 13, CH-8422 Pfungen, Tel. +41-52-315 52 52, [www.the-ssg.ch](http://www.the-ssg.ch)

## Nächste Sponsoringaktionen

---

### SCHWEIZER FRAUENLAUF BERN

Sonntag, 14. Juni 2009

**Mitmachen !**

- Studierende und Freundinnen der NLP-Akademie, die für Spass, Fitness und das Bildungssponsoring Neha Poonit die Strecke unter die Füsse nehmen (Startsponsoring von CHF 100.-- durch die NLP-Akademie Schweiz), und
- Sponsoren und Sponsorinnen, welche die aktiven Läuferinnen mit einem Leistungssponsoring von CHF 30.-- unterstützen.

Jede Teilnehmerin registriert sich direkt bei: [www.frauenlauf.ch](http://www.frauenlauf.ch) (Anmeldeschluss 30.4.) und meldet sich unter [info@nlp.ch](mailto:info@nlp.ch) für weitere Informationen.



---

### TRAININGSTREFF BASEL

19. Mai 2009, 19 - 21 Uhr, Aeschenplatz 2/ Co Ischer und Spirgi Unternehmensberatung

Alle Einnahmen dieses Abends kommen dem Bildungssponsoring Neha Poonit zugute! Kontakt/Anmeldung: Sylvia Eichin-Bandini, [sy.eichin@bluewin.ch](mailto:sy.eichin@bluewin.ch), 079-7768441

---

### SOMMERPARTY

Der letzte Tag des Sommercampus ist ein Fest auf allen Stufen: Die Studierenden schliessen ihre Ausbildungen mit praktischen Übungen ab, ehemalige Studierende organisieren Peergruppentreffen im Laufe des Tages oder besuchen die Präsentationen der Trainertrainees. Am Abend treffen wir uns zum gemütlichen Zusammensein, Feiern und Tanzen. Gesponsert vom Seminarhotel Sempachersee wird auch eine Tombola zugunsten des Bildungssponsorings Neha Poonit organisiert.

Datum: Freitag, 7. August 2009 (Party ab 18.00 Uhr)

Ort/Preis: Seminarhotel Sempachersee, Nottwil  
CHF 55.-/€ 35.- Buffet à-discretion

